

Rut Nhoma

Elimelek Tutu Kɔtena Moab

¹ Bere a na atemmufo di Israel so no, ɔkɔm baa asase no so. Ɔbarima bi a ofi Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so kɔtenaa Moab.

² Na ɔbarima no din de Elimelek* na ne yere nso din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifo a wofi Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kɔtenaa hɔ.

³ Ɛbaa sɛ Naomi kunu Elimelek wu ma ɛkaa ne mmabarima baanu no.

⁴ Wɔwarewaree Moabfo mmea. Na ɔbaako din de Orpa na nea ɔka ho no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ beyɛ sɛ mfe du no,

⁵ Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti ɛmaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima baanu no ne ne kunu.

⁶ Bere a ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ AWURADE abɛdom ne nkurɔfo a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduan no, Naomi ne ne nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ wɔrefi Moab asan akɔ ne kurom.

⁷ Ɔne ne nsenom baanu yi tutu fii beae hɔ faa kwan a ɛde wɔn bɛkɔ akosi Yuda so.

⁸ Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom yi se, “Monsan nkɔ mo nanom fi. AWURADE ne mo nni no yiye sɛnea mo ne awufo ne me dii no yiye no.

* **1:2** Wonyaa din Efrati fii abusua a Elimelek fi mu no. Ɛno nti, Elimelek de n’abusua din no ɔmantam a ɛben Betlehem a ɛto da a wɔfrɛ no Betlehem Efrata no (4.11; 1 Mose 35.19; 1 Sam 17.12; Mika 5.2).

⁹ AWURADE mmoa mo mu biara na onya ohome wo okunu foforo fi.” Afei, ofifew won ano na won nyinaa maa won nne so sui.

¹⁰ Na woka kyereɛ Naomi se, “Yene wo besan ako wo nkurofo nkyen.”

¹¹ Nanso Naomi kae se, “Me mma, monsan nko fie. Aden nti na ese se mo ne me ko? Mereko wo mmabarima bio a wobetumi awareware mo ana?”

¹² Me mma, monsan nko fie. Manyin, se meware kunu bio a, erenye yiye. Mpo, se midwen se anidaso bi wo ho ma me se nso anadwo yi ara minya okunu na me ne no wo mmabarima a,

¹³ wobetwen kosi se wobenyinyin? Mobetena atwen won ana? Dabi, me mma. Asem no ye den ma me sen mo, efise AWURADE ayi ne nsa afi me so!”

¹⁴ Wosan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n’ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi se one no betena.

¹⁵ Nanso Naomi ka kyereɛ no se, “Hwe, wo kora asan ko ne nkurofo ne n’anyame nkyen. Ese se wo nso woye saa ara.”

¹⁶ Na Rut buae se, “Nhye me se mimfi wo nkyen nsan nko. Baabiara a wobeko no, meko ho bi na baabiara a wobetena no nso, metena ho bi. Wo nkurofo beye me nkurofo na wo Nyankopon aye me Nyankopon.

¹⁷ Baabi a wubewu no, mewu ho bi na woasie me ho. Se mamma owu antetew me ne wo ntam na enam biribi foforo biara so a, AWURADE ntwe m’aso.”

¹⁸ Enti Naomi huu se Rut aye n’adwene se one no beko no, ogyaa ne pe maa no.

19 Eno nti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantu no so. Bere a woduu Betlehem no, wɔn nti kurow mu no nyinaa bɔɔ twi. Mmea no bisae se, “Naomi ni ana?”

20 Ɔkae se, “Mommfre me Naomi, na mmom, momfre me Mara, efise AWURADE ama asetena aye nwen ama me.

21 Merefi ha akɔ no na mewɔ biribiara, nanso AWURADE de me aba fie nsapan. Aden nti na mofre me Naomi wɔ bere a AWURADE ama mahu amane na Otumfo de saa abeɛɛre yi aba me so?”

22 Enti Naomi fi Moab bae a, n’ase Rut, Moabni babun ka ne ho. Woduu Betlehem atokotwa bere mfiase no mu.

2

Rut Di Boas Afuw Mu Mpepe

1 Ɔbarima ɔdefo a na ɔye okunini bi tenaa Betlehem a na wɔfre no Boas. Na ɔye Naomi kunu Elimelek busuani.

2 Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyerɛ Naomi se, “Ma menkɔ afuw mu na minkodi obiara a menya n’anim anuonyam akyi nkɔboaboa atoko ase.”

Na Naomi kae se, “Eye, me babea, kɔ.”

3 Enti Rut kɔ kodii atwafo no akyi. Na nea ebae ne se, ohuu se ɔreyɛ adwuma wɔ Boas a ɔye n’ase Elimelek busuani no afuw mu.

4 Bere a ɔwɔ hɔ no, Boas fi Betlehem bae. Okyiaa atwafo no se, “AWURADE ne mo ntena!”

Atwafo no gyee so se, “AWURADE nhyira wo.”

5 Boas bisaa ne sohwefo no se, “Ababaa ben na ɔwɔ nohɔ hɔ no?”

6 Sohwefo no buae se, “Ɔye ababaa bi a ofi Moab a ɔne Naomi bae.

7 Anɔpa yi ara na obisaa me se, obetumi adi atwafo no akyi aboaboa atoko ano ana? Ɔye nsiyefo a bere kakraa bi na ɔde homee wɔ pata no ase ho.”

8 Boas kɔɔ ho kɔka kyerɛ Rut se, “Me babea tie. Wo ne yen ntena ha ara na boaboa atoko; nkɔ afuw foforo biara mu. Di mmea a wɔreyɛ adwuma wɔ m’afuw yi mu no akyi pɛɛ.

9 Hwɛ faako a wɔretwa wɔ afuw no mu na di wɔn akyi. Mabɔ mmerante no kɔkɔ sɛ wɔnnhaw wo. Na sɛ osukɔm de wo a, nom nsu a wɔakɔsaw afi abura no mu no bi.”

10 Rut butuwii, de n’anim kyerɛ fam daa no ase. Na ɔkae se, “Adɛn nti na manya saa adom yi wɔ w’ani so, me a meye ɔnanani yi?”

11 Boas buae se, “Nea woaye ama w’ase efi wo kunu wu akyi nyinaa no, wɔaka akyere me, sɛ wufii w’agya ne wo na ne wo man mu na wo ne nnipa a wunnim wɔn wɔ baabiara betenae no.

12 AWURADE, Israel Nyankopɔn a woanya guankɔbea wɔ ne ntaban ase no nnom wo.”

13 Na ɔno nso kae se, “Ma menkɔ so nnya w’anim adom daa, me wura. Woama me awerekyekye na woakasa akyere w’afenaa ayamyɛ so, me a mense na memfata wo nnwu-mayefo no mu baako mpo no.”

14 Eduu adidibere no, Boas frɛɛ no se, “Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo no bɔ nsa biara a woɛ mu.”

Enti ɔne n’awitwafo no tenaa ase na Boas maa no aduan sen senea obetumi adi mpo.

15 Bere a Rut san kɔɔ n’adwuma so bio no, Boas ka kyerɛ ne mmerante no se, “Momma no

mmoaboa atoko no ano mfi n'afiafi no mu na munnsiw no kwan.

¹⁶ Na munyiyi afiafi no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na ɔnsesaw, na monnhaw no.”

¹⁷ Enti Rut sesaw atoko no wɔ hɔ da mu no nyinaa na ɔporow atoko no saa anwummere no, onyaa beye lita aduonu abien.

¹⁸ Ɔsoa de kɔɔ kurom, de kɔkyerɛɛ n'ase. Afei, Rut de n'awiaduan a ogyaw no maa no.

¹⁹ Naomi hui no, ɔteɛɛ mu se, “Ɛdɔɔso yiye! Na ɛhe na nne woboaboa saa atoko yi nyinaa ano fi? Ɛhe na wokɔyɛɛ adwuma? AWURADE nhyira nea ɔboaa wo no!”

Rut kaa ɔbarima a ɔyɛɛ adwuma wɔ n'afum no ho asem kyerɛɛ n'ase no, ɔtoaa so kae se, “Nea meyɛɛ adwuma wɔ n'afum no, wɔfrɛ no Boas.”

²⁰ Naomi ka kyerɛɛ n'ase no se, “AWURADE nhyira no. Ɔrekyerɛ yen ne wo kunu a wawu no n'ayamyɛ. Saa ɔbarima no ye abusuafo a wɔben yen pɛɛ no mu baako a ɔyɛ abusua no mu ogyefo baako.”

²¹ Rut kae se, “Nea ɛka ho bio ne sɛ, mpo, Boas ka kyerɛɛ me se, mensan mmra na me ne n'awitwafo no mmɛtena nkosi bere a wobewie otwa no.”

²² Naomi teɛɛ mu se, “Anwonwasɛm ni! Ye nea ɔka no. Wo ne n'adwumayɛfo no ntena nkosi sɛ wobewie otwa no. W'asom bedwo wo wɔ hɔ sen afuw biara mu.”

²³ Enti Rut ne mmea a wɔwɔ Boas afum hɔ no yɛɛ adwuma. Ɔne wɔn boaboa atoko no ano kosii atokotwa no awiei. Afei, ɔne wɔn twaa awi nso. Nanso saa bere no nyinaa na ɔne n'ase na ɛte.

3

Rut Wɔ Awiporowbea

¹ Da bi Naomi ka kyerɛɛ Rut se, “Me babea, bere adu sɛ mehwehwɛ ofi a wobɛtena mu na wubenya nea ehia wo biara.

² Boas yɛ yɛn busuani pɛɛ na wayɛ adɔɛ mmoroso sɛ wama wo ne n’adwumayɛfo aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obehuhuw atoko so wɔ awiporowbea hɔ.

³ Enti yɛ nea merekyerɛ wo yi. Guare na tutu aduhuam gu wo ho na fa wo ntade pa bi hyɛ. Afei, kɔ awiporowbea hɔ, nanso mma Boas nhu wo kosi sɛ obedidi awie.

⁴ Hwɛ na hu baabi a ɔda hɔ yiye, afei, kɔ na koyi ne nan ho nkataho na da hɔ. Ɔbɛka nea ɔpɛ sɛ woyɛ akyerɛ wo.”

⁵ Rut kae se, “Biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛyɛ.”

⁶ Enti ɔkɔɔ awiporowbea hɔ anadwo no, na ɔyɛɛ nea n’ase kyerɛɛ no no mu biara.

⁷ Boas didi wiee no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atoko mmoano no ho, na ɔfaa mu dae. Rut yɛɛ nwaa koyii ne nan ho nkataho na ɔdaa hɔ.

⁸ Anadwo dasum no, Boas bɔɔ pitiri dan ne ho. Ɛyɛɛ no nwonwa sɛ ohuu sɛ ɔbɛa da ne nan ase.

⁹ Obisae se, “Na hena ni?”

Obuae se, “Ɛyɛ me wo somfo Rut. Trɛw* wo nkataso no mu kakra gu me so na woyɛ m’abusua gyefo.”

* **3:9** Trɛw a obi trɛw n’atade ano de gu ɔbɛa so no kyerɛ aware ho bammɔ.

10 Na Boas kae se, “AWURADE nhyira wo, me babea! Worekyere abusua do a bi mmaa da se woankodi aberantewa bi akyi, se owɔ sika anaa ɔye ohiani.

11 Afei, me babea, mma hwee nhaw wo. Meye nea ehia wo nyinaa. Me kurow yi mu nnipa nyinaa nim se woye obea a wudi wo ho ni.

12 Nanso akwanside baako wo ho. Eye nokware turodoo se meye mo abusua agyefo mu baako de, nanso obarima foforo bi wo ho a ɔye obusuani titiriw sen me.

13 Tena ha anadwo yi na se ade kye a, me ne no bekasa. Se eye ne pe se obegyewo a, eno de ma ho kwan na onware wo. Na se enye ne pe nso a, eno de, okwan biara so, se AWURADE te ase yi, meware wo! Enti da ha ma ade nkye.”

14 Enti Rut daa ne nan ho kosii adekyee nanso osoree ansa na anim tetew. Na Boas ka kyerɛ no se, “Ense se obi hu se obea bi bedaa awiporowbea ha.”

15 Boas toaa so kae se, “Fa w’atade nguguso no bra na tɛw mu.” Ɔsesaw atoko no susukoraa asia guu mu na oboaa no ma ode hyee n’akyi. Na Boas san koɔ kurow no mu.

16 Rut baa n’ase Naomi nkyen no, obisaa no se, “Me babea, ekosii den?”

Rut kaa biribiara a Boas ye maa no no kyerɛ Naomi,

17 na otoa so se, “Ɔmaa me atoko susukoraa asia kae se, ‘Mfa nsapan nko w’ase nkyen.’”

18 Afei, Naomi kae se, “Me ba, twen kosi se wubehu nea ebesi. Obarima no renna so kosi se asem no besi nne yi ara.”

4

Boas Ware Rut

¹ Boas kɔɔ kurow no pon ano kɔtenaa ase wɔ hɔ. Bere a obusuani gyefo titiriw a ɔkaa ne ho asem no baa hɔ no, Boas frɛɛ no kae se, “M’adamfo, mesrɛ wo bra na mɛpɛ sɛ me ne wo twetwe nkɔmmɔ.” Enti wɔtenaa ase.

² Na Boas frɛɛ kurow no mu ntuanofɔ du sɛ wɔmmɛtena ase sɛ nnansefo.

³ Na Boas ka kyerɛɛ obusuani gyefo titiriw no se, “Wunim Naomi a ofi Moab bae no. Ɔretɔn asase a na eyɛ yɛn busuani Elimelek dea no.

⁴ Misusuw sɛ, esɛ sɛ, me ne wo di ho nkɔmmɔ na sɛ wɔpɛ a, woagye. Sɛ wɔpɛ asase no a, tɔ no ha yi ara wɔ saa nnansefo yi anim. Na sɛ wompɛ nso a, ma mente no mpɛmpɛn ara, efisɛ sɛ woantumi annye a, me ne onipa a midi w’akyi wɔ abusua no mu a esɛ sɛ migye.”

Na ɔbarima no buae se, “Megye.”

⁵ Afei, Boas ka kyerɛɛ no se, “Sɛ wɔtɔ asase no fi Naomi nkyɛn a, na esɛ sɛ woware Moabni okunafo Rut no. Sɛ eba saa a, ɔbɛwo mma a ne kunu din bɛda wɔn so na asase no betena abusua no mu.”

⁶ Eho ara na abusua mu gyefo titiriw no kae se, “Eno de, merentumi ntɔ asase no, efisɛ ebɛhaw m’ankasa m’agyapade. Tɔ asase no na merentumi ntɔ.”

⁷ Saa bere no, na eyɛ Israel amanne sɛ, sɛ obiara redan n’ade bi a wɔtɔ no ɔkwan pa so ama obi foforo a, ɔworɔw ne mpaboa de ma nea ɔtɔ no. Wɔyɛ saa wɔ bagua mu de hyɛ adetɔ no mu den.

⁸ Enti abusua gyefo titiriw no worɔw ne mpaboa ka kyerɛɛ Boas se, “Wo ara tɔ asase no.”

⁹ Na Boas ka kyerɛɛ ɔman no ntuanofɔ no ne dɔm a wɔatwa ahyia hɔ no se, “Nnɛ matɔ Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapade a ɛwɔ Naomi nsam, na moyɛ ɛho nnansefo.”

¹⁰ Menam asase no tɔ so afa Rut a ɔyɛ Moabni a ɔyɛ Mahlon kunafo no sɛ me yere. Ne saa nti, sɛ ɔwo ɔbabarima a, ɔbɛfa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapade a ɛwɔ ne kurom ha nso. Nnɛ, mo nyinaa moyɛ nnansefo.”

¹¹ Afei, ntuanofɔ no ne ɔmanfo no nyinaa sɔre gyina kae se, “Yɛyɛ nnansefo! AWURADE mmoa mma ɔbea a afei na ɔreba wo fi no nyɛ sɛ Rahel ne Lea* a wɔn mu na Israel aman nyinaa fi no. Wobɛyɛ ɔkɛse wɔ Efrata na woagyɛ din wɔ Betlehem.

¹² Na AWURADE mfa ababaa yi so mma wo asefo a wɔbɛyɛ sɛ yɛn agya Peres† a ɔyɛ Tamar ne Yuda babarima no.”

Boas Asefo

¹³ Enti Boas waree Rut de no kɔɔ ne fi. Afei, ɔkɔɔ ne ho na AWURADE ma onyinsɛnee na ɔwoo ɔbabarima.

¹⁴ Na kurow no mu mmea ka kyerɛɛ Naomi se, “Anuonyam nka AWURADE sɛ nnɛ da yi, wama woanya abusua gyefo! Ɔmmɛyɛ okunini wɔ Israel.

¹⁵ Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaabere mu na ɔnhwɛ wo wɔ wo mmerewabɔ mu. Efisɛ ɔyɛ

* **4:11** Israelfo nyinaa ase fi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no yɛ Rut asefo. † **4:12** Na Peres yɛ Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).

w'ase a ɔɔɔ wo na ɔsen mmabarima ason ma wo no babarima.”

¹⁶ Na Naomi faa akokoaa no, na ɔhwɛɛ no te sɛ ɔno ankasa yafunu ba.

¹⁷ Na mmea a wɔne no bɔ ofipam no kae se, “Afei de Naomi anya ɔbabarima bio.” Na wɔtoo no din Obed. ɔno na ɔbeyɛɛ Yisai agya ne Dawid nena.

¹⁸ Tete agya Peres awo ntoatoaso ni:

Peres woo Hesron.

¹⁹ Hesron woo Ram,
na Ram woo Aminadab.

²⁰ Aminadab woo Nahson,
na Nahson woo Salmon.

²¹ Salmon woo Boas,
na Boas woo Obed.

²² Obed woo Yisai,
na Yisai woo Dawid.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40